

ISSN: 2545-0573

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НА ОСНОВЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ-ЮРИСТОВ

Мирзаева Иродахон Хамдамовна*Преподаватель Андиганского юридического колледжа***ARTICLE INFO.**

Ключевые слова: Юрист, аутентичный материал, английский язык, студент, метод.

Аннотация

В данной статье рассматривается технология работы с аутентичными материалами при обучении английскому языку студентов-юристов.

<http://www.gospodarkainnowacje.pl/> © 2022 LWAB.

ВВЕДЕНИЕ

Посравнению с другими профессиями, профессия юриста, возможно, требует от ее представителей более высокого уровня владения языковыми навыками. Преподавание юридическогоанглийского имеет большое значение в рамках правовых программ обучения как в академической, так и в профессиональной среде. При изучении английского языка для профессиональногообщения возникает, по крайней мере, две проблемы. Первая – особенности его лексики и грамматическихструктур, вторая – различия собственной национальной правовой системой и правовой системой изучаемого языка¹. Как правило, в соответствии сакадемической программой целью обучения юридическому английскому является подготовкастудентов к практике в юрисдикции общего права, чтобы помочь им справиться с требованиями учебной программы высшего юридическогообразования. Есть и другие проблемы, несвязанные языковыми навыками или культурологическими расхождениями, такие как нехваткасоответствующей практики в ходеобучения юридическому английскому как второму языку.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Общепризнанно, что юридический английский относительно сложен для восприятия и овладения даже для носителей английского языка. Его словарь и синтаксис чужды современному варианту английского, а сходство с современным общеупотребительным английским обманчиво, предположительно, он звучит, как будто должен быть понятным для носителей английского, но в действительности это больше предположение, чем доказанный факт. Как устная, так и письменная формы юридического языка, трудно воспринимаются даже хорошо образованными носителями американского варианта английского языка, им трудно понять язык, который используется в суде, и их адвокаты должны пояснять им смысл многих

¹ Котелова Н.З. К вопросу о специфике термина // Лингвистические проблемы научно- технической терминологии. М., 2010. С. 122–126.

фраз².

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Аутентичный иноязычный текст по юридической специальности непосредственно отражает лингвокультурную специфику зарубежной профессиональной субкультуры юристов и является образцом реальной иноязычной устной и письменной коммуникации в сфере юриспруденции. Учебный иноязычный текст по специальности функционирует как источник поликультурной профессиональной информации о российской и зарубежных правовых системах и как средство развития компаративных межкультурных умений. Иноязычные тексты, как аутентичные, так и учебные, являются для обучающихся источником речевых, социокультурных, межкультурных и профессиональных знаний поликультурного характера.

Мы полагаем, что для достижения сформулированной в статье практической цели обучения будущих юристов иностранному языку (развитие иноязычных умений устного межкультурного общения в сфере юриспруденции) в содержание обучения необходимо включить две группы иноязычных текстов:

1. функционирующие в качестве источника поликультурных профессиональных, межкультурных и социокультурных знаний;
2. функционирующие в качестве образцов устного межкультурного общения в сфере юриспруденции.

К первой группе относятся печатные учебные и аутентичные тексты: на общие юридические темы в соответствии с рабочей программой вуза по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции»; на темы в соответствии с профилем будущей профессиональной деятельности бакалавров; оригинальные юридические документы; объявления о вакансиях юристов на сайтах в сети Интернет; неадаптированные художественные и публицистические тексты.

Другой важной составляющей методологического компонента выступают навыки самостоятельной работы с текстовой профессиональной информацией из разных источников. Умение работать с информацией является одним из ключевых требований к профессии юриста. В ходе изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» обучающиеся извлекают иноязычную профессиональную информацию из текстов разных типов³:

- а) оригинальных юридических документов, законодательных актов;
- б) аутентичных материалов из зарубежных газет и журналов;
- в) учебных текстов по юридической специальности. Самостоятельная работа с текстовым материалом способствует приобретению поликультурных профессиональных и социокультурных знаний, формированию профессиональных и межкультурных навыков.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В целях пополнения поликультурных профессиональных и социокультурных знаний в методологический компонент содержания обучения следует включить умение использовать Интернет-ресурсы. Как известно, неограниченный доступ к аутентичным Интернет-материалам, высокая заинтересованность студентов компьютерными технологиями способствуют самостоятельному и мотивированному приобретению знаний из разных областей. Интернет-технологии совершенствуют процесс изучения иностранных языков, являются современным средством познания иных культур. В процессе обучения будущих юристов материалы из сети

² Советский энциклопедический словарь / гл. ред. А.М. Прохоров. 2-е изд. М., 2013. С. 1071. 4 Даниленко В.П. Указ. раб. С. 68.

³ Пекарская Л.А. Реализация требований к «идеальному термину» в реально функционирующих терминосистемах // Термин и слово. Горький, 2011. С. 24.

Интернет могут самостоятельно применяться студентами при выполнении проектных заданий.

ЛИТЕРАТУРЫ

1. Котелова Н.З. К вопросу о специфике термина // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М., 2010. С. 122–126.
2. Советский энциклопедический словарь / гл. ред. А.М. Прохоров. 2-е изд. М., 2013. С. 1071. 4 Даниленко В.П. Указ. раб. С. 68.
3. Рыженкова Т.В. Специфика процесса транстерминологизации отраслевой терминосистеме (на материале русской и английской терминологии правоведения): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Саратов, 2011. С. 49.
4. Пекарская Л.А. Реализация требований к «идеальному термину» в реально функционирующих терминосистемах // Термин и слово. Горький, 2011. С. 24.
5. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология // Вопросы терминологии. М., 2011. С. 123.
6. Аслонов, Ш. Ш. (2020). КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА И ФИЛОЛОГИЯ: ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ. *Гуманитарный трактат*, (84), 17-19.
7. Аслонова, Ш. И. (2020). ПРОБЛЕМЫ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ МОЛОДЁЖИ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ. *Интернаука*, (21-1), 59-60.
8. Madaminovich, T. I. (2017). THE LINGUISTIC PECULIARITIES AND APPROPRIATE METHODS OF TRANSLATION. *Восточно-европейский научный журнал*, (12-4 (28)), 52-53.
9. ШВАЧКО, Е. В. (2017). Научные школы. Молодежь в науке и культуре XXI в.: материалы междунар. науч.-творч. форума. 31 окт.–3 нояб. 2017 г./Челяб. гос. ин-т культуры; сост. ЕВ Швачко.–Челябинск: ЧГИК, 2017.–394 с. ISBN 978-5-94839-629-3.
10. Madaminovich, T. I., Khusanovich, K. B., Akhatovna, K. O., & Kholmamatovna, V. L. (2019). Features of the system of formation of compensatory competence among agricultural students as a means of filling in professional terminology. *International Journal of Innovative Technology and Exploring Engineering*, 8(11), 2202-2206.
11. Тухтасинов, И. М. (2014). НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА СЛОЖНЫХ СЛОВ, ВЫРАЖАЮЩИХ ВНЕШНОСТЬ И ХАРАКТЕР ЧЕЛОВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ). *Paradigmata poznání*, (3), 74-78.
12. Тухтасинов, И. М. (2011). Сопоставительный анализ описания внешности человека в английском и узбекском языках (стилистический ракурс). *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки*, (630), 105-110.
13. Тухтасинов, И. М. (2010). Продуктивные модели сложных слов, обозначающих внешние признаки человека в современном английском языке. *Молодой ученый*, (5-2), 47-50.